

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI  
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE  
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA  
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita hiruko  
ekainaren hogeian egindako bilkura-saioan, erabaki hau  
hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako  
19. gaia.**

“19.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO  
ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA  
GORABIDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN  
PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN  
ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA  
AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK  
HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA  
ONDARROA EGOITZAN EGOITZA-ZERBITZUA  
EMATEA.

**Lehenengoa.** - Bizkaiko Foru Aldundiaren eta  
GORABIDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN  
PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN  
artean sinatutako lankidetzaz hitzarmena azkentzea eta  
suntsiaraztea, alde biek hala adostuta eta  
atzeraeraginezko ondorioekin, **2023ko maiatzaren 31tik**  
aurrera eta idazki honetan jasotako baldintzetan.  
Hitzarmenaren xedea da **ONDARROA EGOITZAN**  
egoitza-zerbitzua ematea.

**Bigarrena.**- Gizarte Ekintzako foru diputatuari  
ahalmena ematea azkentzeko akordioa sina dezan;  
testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu  
zaio 8. eranskin moduan.

**Hirugarrena.**- Erabaki hau interesdunei  
jakinaraztea, legezko eran.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela  
onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon,  
sinatzen den egunean.

**ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME**

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, DIPUTADA  
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES  
INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE LA DIPUTACIÓN  
FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión  
celebrada el día **veinte de junio de dos mil veintitrés**,  
adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 19 del  
Orden del Día.**

“19.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA  
EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO  
ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN  
SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE  
BIZKAIA Y LA ENTIDAD GORABIDE, ASOCIACIÓN  
VIZCAÍNA A FAVOR DE PERSONAS CON  
DISCAPACIDAD INTELECTUAL, PARA LA  
PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL EN LA  
RESIDENCIA ONDARROA.

**Primero.** - Dar por extinguido y resolver, por  
mutuo acuerdo y con efectos retroactivos, a partir del  
**31 de mayo de 2023**, y en los términos previstos en el  
cuerpo de este escrito, el Convenio de Colaboración  
suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la  
entidad **GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAÍNA A  
FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD  
INTELECTUAL**, para la prestación de un servicio  
residencial en la **RESIDENCIA ONDARROA.**

**Segundo** Facultar al Diputado o Diputada Foral  
del Departamento de Acción Social para que proceda a  
la firma del acuerdo de extinción, cuyo texto para  
constancia, se une al Acta de la presente sesión como  
Anexo nº 8.

**Tercero.** - Notificar el presente acuerdo, en legal  
forma, a las partes interesadas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el  
Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la  
presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, ONDARROA EGOITZAN EGOITZA-ZERBITZUA EMATEKO.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA ONDARROA.

Bilbon,

En Bilbao, a

### BILDU DIRA

### SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo jauna, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari gisa, eta

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, Susana Gorbeña Etxebarria andrea, Gorabide - Adimen Desgaitasuna duten Pertsonen aldeko Bizkaiko Elkartearen (IFK: G 48078380) ordezkari gisa.

DE OTRA PARTE, Dña. Susana Gorbeña Etxebarria, como representante de la Entidad Gorabide, Asociación Vizcaína en Favor de las Personas con Discapacidad Intelectual con el número de NIF: G48078380

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritzan onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

### ADIERAZI DUTE

### MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2019ko urtarrilaren 22ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetzeta-hitzarmena sinatzea GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREkin ONDARROA EGOITZAN egoitza-zerbitzua emateko. Hitzarmen horren azken luzapena abenduaren 23ko 73711/2021 Foru Aginduen bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha 22 de enero de 2019, acordó suscribir un Convenio de Colaboración con la entidad GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, para la prestación de un servicio residencial en la RESIDENCIA ONDARROA, cuya última prórroga se aprobó por Orden Foral 73711/2021, de 23 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetakoko beharrianetara egokitu eta 2023ko

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades



ekainaren 1ean indarrean jarriko dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

reales y que entrará en vigor 1 de junio de 2023, con efectos retroactivos.

Aipatutako hitzarmenaren hamalagarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAK, bestetik.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL.

## ERABAKI DUTE

## ACUERDAN

**LEHENA.**- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN lankidetzat hitzarmena ONDARROA EGOITZAN egoitza-zerbitzua emateko.

**PRIMERO.** - Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, para la prestación de un servicio residencial en la RESIDENCIA ONDARROA.

**BIGARRENA.**- Hitzarmenak ez du ondorerik izango 2023ko maiatzaren 31etik aurrera, atzeraeraginezko ondorioekin, eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

**SEGUNDO.** - El convenio deja de tener efectos, con efectos retroactivos, a partir del 31 de mayo de 2023, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

